

2017 年度 活動報告

特定非営利活動法人
AMDA 国際医療情報センター

理事長からのメッセージ

事務局スタッフ、通訳相談員の皆さんの働きにより、平成 29 年度も無事に終わることができました。電話相談、電話通訳の内容についても毎日、事務局から届く日誌を読んで把握しているつもりですが、丁寧に対応していることがよくわかります。電話相談、通訳の件数も前年度同様、高い数字を誇っており、この組織が外国人、外国人を支援する個人や組織、そして医療機関からも信頼されていることがよくわかります。協力医の皆様や相談に連動して外国人患者を受け入れてくださった医療機関の皆様には心から御礼申し上げます。ここに平成 29 年度活動報告をお届けいたします。NPO の心をお汲み取りいただけたら幸いです。

理事長 小林 米幸

新しい方向の模索

リーマンショックから始まった日本経済の停滞や東日本大震災の影響で減少した在住外国人の人口もだいぶ回復してきたところへ、観光で来日する外国人が急増しています。2017 年度の相談電話・通訳依頼を見ても、数の増加だけでなく、全国に患者さんが拡散していることに気が付きます。仕事を求めて地方へ赴く在住者、あるいは口コミや SNS で伝わる最新の情報を追って移動する観光客。そのスピードに社会インフラが追い付くのは難しく、結果として受診できる医療機関が見つからない痛ましいケースも出ています。治療目的で来日する患者さんに対応するために、通訳を雇ったり、外部の民間企業と契約するなどの対策をとる医療機関も増えてきていますが、全国の医療機関が採用できる方法とは思えません。

在住外国人は日本で税金を払って暮らす地域の住民であり、安心して近くの医療機関を受診してほしい。たまたま具合が悪くなった観光客も滞り場所の近くで診察を受け、可能な限り楽しい旅を続けてほしい。そのために私たちができることは何だろうか？自治体や様々な組織が展開している既存のネットワークからこぼれ落ちてしまう患者さんに提供できるサービスは？と思案を重ねた 1 年でした。

2017 年度の主な活動 【事業部門】

多言語電話医療相談

相談件数

延べ **2,804 人**に

9 か国語で医療機関情報の提供等を行いました

2017 年度は相談件数が前年度と比べて 8.5%増加しました。期待してくださる相談者がたくさんいるということで、大きな責任を感じるとともに、私たちの事業がなぜ公的な取り組みとして全国に広がっていかないのか不思議に思います。どこかの地域限定のサービスでは、相談者のニーズにこたえきれないという現実を目を向けるべき時ではないでしょうか。

多言語電話医療通訳

電話通訳件数

延べ **505 人**に

8 か国語で電話医療通訳を実施しました

電話医療通訳の依頼が多い 1 年でした。前年度比 66.1%の増加です。特にベトナム語やタイ語といった希少言語での依頼が増えました。希少言語で医療通訳のできる人材は少なく、電話通訳という方法は合理的です。医療通訳の必要性が認識されるとともにあちこちで優秀な人材が求められるといった背景もあり、AMDA 国際医療情報センターのベトナム語とフィリピン語が 2018 年 3 月末で一旦休止することになってしまったのは残念ですが、このサービスを利用してくださる医療機関が増えたことは何よりの喜びです。

医療翻訳

神奈川県大和市保健所 乳幼児予防接種予診票翻訳（5カ国語）

2017年度の活動報告【管理部門】

NEWSLETTER 発行

2回発行（4月／10月）

広報

センターWebsite リニューアルの準備作業を開始しました。

Facebook もスタートしました。

講師派遣： 6回

他団体講座・交流会などへの参加： 12回

スタッフ体制強化

医療通訳の必要性が認知されるに従って、その質をどう確保するのが問われる段階となっています。専門的な勉強の積み重ねが求められるため、スタッフの中から本人の希望、受講経歴、適性などを検討・選任するための準備を進めました。

相談業務の内容も複雑化しているため、新しい情報の整理も含め、多文化共生の視点を確認しながら、育成プログラム全体の見直しも進めています。

その両方の作業をリードしていくために事務局スタッフ自身も勉強をする必要があり、外部の医療通訳研修、多文化共生コーディネーター育成講座をそれぞれ1名が受講しました。

管理業務

理事会 2017年5月24日

2016年度事業報告ならびに決算報告（案）
通常総会開催について

通常総会 2017年6月14日

2016年度事業報告並びに決算報告（案）承認
2017年度事業計画並びに予算（案）承認

理事会 2017年9月27日

AMDA 国際医療情報センター相談電話事業の休止と電話医療通訳事業への集約

理事会 2017年11月20日

次年度 NPO 活動・新オフィス準備について

理事会 2018年2月21日

新オフィスでの事業概要について